

MOHAN GILL – TRANSCRIPTION PUNJABI

Completed By: Saman Brar Date: Unknown

Interviewer: pehlan tusi aapna poora naam das deo?

MOHAN GILL: mera poora naam hai Mohan Singh Gill.

Interviewer: te tuhada janam kithey te kadon hoeya si?

MOHAN GILL: janam mera hoeya pind Mehna.

Interviewer: district kehda aa oho?

MOHAN GILL: Moga

Interviewer: te kadon? Date?

MOHAN GILL: 5 February, 1937

Interviewer: '37?

MOHAN GILL: hanji

Interviewer: te tuhadi family ch kaun kaun aa?

MOHAN GILL: family ch mera ik mere gharon ik mera ladka te ladki

Interviewer: ohna de naam?

MOHAN GILL: Ladka mera haiga aa Gurdeep Singh Gill, ladki haigi aa Jagdeesh Kaur --- marriage ho gayi
ohdi Kartoor ---- ohde 2 bete te betiyan, ladke de mere 3 gudiyan te ik ladka

Interviewer: te tuhadi wife da nam?

MOHAN GILL: ohda Bhajan Kaur Gill

Interviewer: tuhanu ehna di birthdate yaad aa saareyan di?

MOHAN GILL: umm bacheyan da nahi mainu pata lagna mera khayal.

Interviewer: tuhadi wife da?

MOHAN GILL: wife da pata ohda haiga a 15 February, 1938.

Interviewer: te tuhade parents da?

MOHAN GILL: mera parents da si ga sardar Kartar Singh Gill

Interviewer: te mummy da?

MOHAN GILL: mummy si meri Sham Kaur

Interviewer: ohna da birthday yaad aa tuhanu?

MOHAN GILL: nahi --

Interviewer: okay te tusi ethey Canada kadon aaye si ge?

MOHAN GILL: Canada meri kahani ta bahut lami aa. Main 2 weran pehlan aaya si par mainu theek reh
nahi sakeya

Interviewer: pehli wari kadon aaye si?

MOHAN GILL: pehli wari main aaya 1971 odon main aaya si ga via Mexico ho k

Interviewer: oh aacha ekalhe tusi aaye si gaye?

MOHAN GILL: naal mere kol chacha ji da munda si, te odon asi aaye si gaye Mexico rahe 2 mahiney odu baad fer oh Canada aa gaya si ga main Mexico reh gaya main fer Mexico saal bhar baitha reha Mexico, othon main fer aaya Canada ohna ne fer mainu arrest kar leya Canada waleyan ne ohna ne fer mainu chada ta pichey nu.

Interviewer: India nu?

MOHAN GILL: India nu. Doojey chakar ch main fer aaya 1972 ch han 1972 ch aaya main fer main fer aaya si sidha England, mera ik chacha ji si --- oh lai k aaunda si saanu oh aaya te ohne fer --- aagey asi fer jadon utrey asi umm England South Hall airport te uthey, ohna ne chacha ohdey kol tan othon da passport si te oh tan nikal gaya te mainu ohna ne arrest kar leya, mainu ohna ne fer othey jail ch rakheya raat nu. Doosrey din fer mainu ohna ne chada ta othon, asi aaye pehlan by road si India toh Bombay tanhi, Bombay toh fer asi ship ch baithey Taran Gurudawara sahib aa gaye Taran Gurudaware toh asi bus baithey bus ch baithey karke Istanbul aa gaye karke Istanbul toh train baithey Kale city aa gaye France Kale city, oh aa gaye fer asi dono by air aaye si gaye South Hall nu oh don mere kol back da ticket v si ga. Mainu ohna ne back Kale hi fer bhej ta jithon asi by air baithey si Kale toh main ---- fer by road pichey nu aa gaya. Fer main Dubai saal ---- la gaya

Interviewer: odon India nahi gaye fer wapis?

MOHAN GILL:----- Dubai fer main saal laya, saal toh bad fer main, othon fer main India chaleya gaya

Interviewer: fer tusi saal kam kita?

MOHAN GILL: Dubai main kam kita saal. --- Cutom company bandi si bandargah de vich othey main -- driver lag gaya si fer main othey India chaleya gaya India ton badh fer badh ch fer meri ladhki ohda fer mama lai aaya ---- mangney base te. Mangna kar ta si --- mangney base te bachey aaunde si

Interviewer: ethey Canada?

MOHAN GILL: han fer oh Canada aa gayi si meri ladki. ----- Edmonton oh mamaji fer mangna kar ta si fer oh aa gayi, oh aa gaye ohna ne--- main keha v ehdi marriage main aap aa ke karoonga, oh kehndi tusi kahton aaunde aa, main nahi main dekhna bhala mera farak peya ke nahi peya aagey naalon do weeran main mur gaya hun main dekhna main aauna jarroor aa, Main fer aap aaya

Interviewer: by air sidha?

MOHAN GILL: by air sidha, pehla main visa leya ohna ne ethon mainu card bhejeya viaah da fer main Delhi embassy ch gaya othan main visa leya visa lai ke fer main marriage karan aaya oh kudi di. Fer main

ohdi '89 ch 1989 de vich fer main ohdi marriage karan gaya si, fer ohdi main marriage kar ke odon badh
fer main 6 mahene reha, 6 mahiney reh k fer main chaleya gaya, usu toh badh fer main, fer oh kehnde v
kehndi mummy nu v bhej de oh v Canada dekh lu kehndi tusi tan dekh hi leya aa oh v Canada dekh loo gi
fer main keha chal ohnu ----- ohnu os base te meri Mrs. --- fer oh v 6 mahiney aa gayi, 6 mahiney aa ke
ohne 3 mahiney ho wadha le oh 9 mahiney reh k gayi fer oh v wapis chali gayi si. Fer oh main -----
----- main mogey fer meri dakan hundi si fer aso dovein ----- nokar rakheya hunda si asi dovein
mogey rehndey hunde si ----- main keha v asi nahi aauna oh ladka mera ----- je dad tusi paper nahi
bharan deungey --- main kisey naal sauda kar ke uth jana. Oh meri kahani pehla toh hi bahut interesting
aa. ----- main keha k main ----- saal main oh